

Arbeitsauftrag

Bereich 1: Grammatische Untersuchungen

AG 1.2: Sprachführer

Kiezdeutsch und Stadtviertel wie Berlin-Kreuzberg wirken auf Außenstehende oft wie eine andere Sprache und eine andere Welt. Da bietet es sich an, den „Ausländern“ diese Welt näherzubringen – mit einem Reise- und Sprachführer, wie es sie mittlerweile für alle möglichen Dialekte, Sprachen und Gegenden der Welt gibt.

Bereichert den Markt mit einem eigenen Werk: dem Kiezdeutsch-Sprachführer!

Arbeitsauftrag: Erstellt einen Sprachführer für Kiezdeutsch-Laien!

Schritt 1:

Schaut euch an, wie Sprachführer aufgebaut sind und wie die jeweilige „Sprache“ den interessierten „Ausländern“ präsentiert wird!

Folgende Fragestellungen helfen dabei:

- Was sind typische Themen und Kategorien?
- Was wird beschrieben und auf welche Art und Weise?

Schritt 2:

Sichtet das Material zu Kiezdeutsch (Ton, Video, ...) und überlegt Euch, was und wie ihr Kiezdeutsch vorstellen und darstellen wollt!

Folgende Themen könnt ihr behandeln:

- über die Sprache/ den Namen der Sprache
- Aussprache und Betonungen
- typische Redewendungen
- grammatische Phänomene, die man „draufhaben“ sollte (Ortsangaben, lassma/musstu, Artikel und Pronomen...)
- besondere Wörter
- Begrüßungen und Verabschiedungen
- Schimpfen und Fluchen
- Alltag: im Geschäft/ beim Friseur/ auf der Straße...
- Mimik und Gestik
- Stil: Wie wirkt diese Sprache?
- ...

Schritt 3: Der fertige Sprachführer

Welche Form euer Sprachführer am Ende hat, bleibt euch überlassen. Ihr könnt Plakate erstellen oder ein Heft.

Arbeitet mit der Gruppe 1.2. zusammen, die einen Reiseführer erstellt!

Überlegt euch, auf welche Weise ihr euer Werk am Ende präsentieren wollt (Vermarktung ist wichtig!)

Projekttag BBS Braunschweig, 31.1.-1.2.2008
Kerstin Paul & Eva Wittenberg
www.kiezdeutsch.de

Material:

- **Dagmar Berghoff:** „Ischwör auf Koran“
- **Tiger Kreuzberg – Videos:**
 - Folge 31 - Kreuzberg-Style I - Tyson-Schnitt
 - Folge 32 - Kreuzberg-Style II - Gute Schuhe
 - Folge 33 - Kreuzberg-Style III – Kicker-Hosen
 - Folge 19 - Touristen-Tennis

- **Sprachführer**
 - Langenscheidts Sprachführer: *Spanisch*
 - Schmetterling Verlag: *Spanisch für Besserwisser*
 - Italienisch fluchen
 - Italienisch Slang